КОРНИ ИВРИТА

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

МОРФОЛОГИЯ ИВРИТА

практическая грамматика

ЧАСТЬ 12

ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ

под редакцией Веры Аграновской при участии Жанны Берман

Израиль



ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

Citilera Caña

חֶלֶק 12 מְּזְרַת הַשְּׁלֵמִים וְאוֹתִיוֹת גְּרוֹנִיוֹת גִּזְרַת הַשְּׁלֵמִים וְאוֹתִיוֹת גְּרוֹנִיוֹת

> עריכה: ורה אגרנובסקי בהשתתפות ז'אנה ברמן

> > ישראל

Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"

Учебник «Морфология иврита — практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства "Сохнут". Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит — словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

вступление הַקְדָמָה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее "Иврит как на ладони", поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «לָמָה» («почему»), на очень часто Вы слышите «בָּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник "Иврит – как на ладони". В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, — необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника — показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит — простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

- 1. (לְתִּיב מְנוּקָד (דְקְדוּקִי). Его еще называют בְּתִיב חָסֵר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קריאָה, поскольку здесь отсутствуют классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью קְּרִילִּת знаков огласовки¹. Сегодня בְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
- 2. בְּתִיב פָּתִיב это письмо без огласовок (בְּתִיב בָּלְתִי מְנוֹקָד), но בְּתִיב это письмо без огласовок (בְּתִיב בָּלְתִי מְנוֹקָד), но בְּתִיב אָמוֹת קריאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
- 3. קּתִיב מֶלֵא) тот тип письма, когда к тексту с קּתִיב מֶלֵא) добавляются отдельные огласовки. То есть, это קְתִיב מֶלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
- 4. אָמוֹת קְרִיאָה это כְּתִיב מְנוּקָד ס כּ добавлением אָמוֹת קְרִיאָה. Этот тип сочетает и полный קריאָה, то есть огласовку слов (כְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיאָה, то есть אָמוֹת קְרִיאָה. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

 2 אָם קריאָה - так называется каждая из букв אי, הי, וי, יי, когда они используются для обозначения гласных звуков.

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נקודות.

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита» под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания — книги. 4-е издание — озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

Д-р Инна (Рина) Раковская	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי
"Корни иврита"	"שורשי העברית"

СОДЕРЖАНИЕ	תוֹכֶן הָעִנְייָנים
Полные глаголы и гортанные буквы	פְעָלִים בְּגִזְרַת הַשְּלֵמִים וְאוֹתִיוֹת גְרוֹנִיוֹת
РАЗДЕЛ 1	<u>פ</u> רק 1
Шва и дагеш	שָווא וִדַגש
РАЗДЕЛ 2	פַרַק 2
Гортанные буквы	אוֹתִיוֹת גָרוֹנַיוֹת
РАЗДЕЛ 3	9 פֶּרֶק
Ультракороткие гласные и гортанные буквы	חֲטָפִים וְאוֹתִיוֹת גְרוֹנִיוֹת

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"

פְּעָלִים בְּגִזְרַת הַשְּלֵמִים וְאוֹתִיוֹת גְרוֹנִיוֹת полные глаголы и гортанные буквы

Прежде, чем мы сможем говорить о том, как влияют корневые гортанные буквы на спряжение глаголов, нам необходимо разобраться с несколькими понятиями.

Вначале вам это может показаться достаточно сложно, так как в русском языке аналогов этим явлениям нет. Но поскольку все языковые процессы в иврите очень последовательны и одинаково работают в разных частях речи, то поняв эти законы, к ним очень быстро привыкаешь. И иврит становится простым, логичным, ясным и понятным.

Итак, приступим.

Прежде всего, поговорим об огласовке שָׁנוֹא.

פַרק 1

ШВА И ДАГЕШ שַווא ודגש

В иврите существует огласовка, которая называется שְנִוּא . Точнее, есть 2 типа שְנִוּא נָת, שְנָוּא נָע, שְנָוּא נָת : שְנָוּא נָע, שְנָוּא נָת : Объединяет их то, что оба שְנָוּא всегда являются безударными. Далее начинается разница.

Вначале мы с вами поговорим об огласовке שווא נח.

 1 ישָנוא נָח (шва покоящееся, отдыхающее) обозначает "твёрдый знак", "ноль звука", то есть окончание закрытого слога. אַנוא נַח определяется по начальной форме слова. שַנוא נַח - это אַנוא נַח, которое есть в

שָנוא נח определяется по начальной форме слова. שְנוא - это שָנוא, которое есть в начальной форме слова не под первой его буквой.

- **3** Запомните, какие формы для различных частей речи являются начальными:
- В глаголах есть четыре начальных формы: форма инфинитива, а также формы мужского рода 3-го лица единственного числа соответствующего времени «он вчера, сегодня², завтра»³:

Раздеваться; простираться;	лэһитпашэт – һитпашэт	– לְהִרְנְפַשֵט – הִרְנְפַשֵט
распространяться	– митпашэт – итпашэт	מִרְנפַשֵט – יִרְנפַשֵט

• В именах начальная форма – это форма единственного числа не в склонении, то есть не в сопряженных формах (не в "смихутах" и не в словах с местоименными суффиксами⁴):

Тетрадь	махбэрэт	מַ רְוֹ בָּרֶת
Суд. Предложение (синтаксис)	мишпат	מִשְׁפָּט

То же самое касается и имен. צי в существительном שי и под и в существительном מַלְּלֵמוֹת и под у в существительном שָנוּא – это тоже שָנוּא, поскольку оно существовало и в

Отдыхать, покоиться	נָרו פ' (לָנוּחַ, נָח, יָנוּחַ)
Отдых. Покой	מ נוּחה שם נ'
Удовлетворенность, отрада, радость. Спокойствие, покой	נַ חַת שם נ'

² Вы, разумеется, помните, что в настоящем времени формы 1-го, 2-го и 3-го лица ед. числа мужского рода совпадают.

8

 $^{^{\}hat{3}}$ Мы не говорим здесь о повелительном наклонении, которое имеет только формы 2-го лица.

⁴ Мы уже сказали, что исключением здесь являются так называемые "сэголатные существительные" (שֵׁמוֹת סֶגּוֹלִיִים), в которых ударение падает не на последний, а на предпоследний слог (מֶּרְבֶּטֶת סֵּגוֹלִיִים). Их "историческая" начальная форма – в склонении. Но об этом мы пока говорить не будем.

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"

начальной форме (מַצְלֵמָה, מִשְׁפָּט). Аналогично в слове שי под буквой שי под буквой שי поскольку оно существовало в начальной форме (מַשְבֵּר). А вот שְוָוֹא נָח от буквой שָׁבָר) это שְׁנָוֹא נָע סדי חסכкольку образовалось оно в результате сокращения צַירַי начальной формы до מַשָּבֵּר) שָׁנִוֹא נָע סף.

Теперь поговорим о שָׁוָוֹא נָע.

 1 שְׁנָוֹא נָע – это движущееся, то есть звучащее שְׁנָוֹא נָע. В древности оно произносилось как ультракороткий гласный звук "э". В современном иврите עָנוֹא נָע или произносится как обычный звук "э", или вообще не произносится, точнее, произносится как твердый знак – "ноль звука", уподобляясь тем самым שָׁנִוֹא נָח покоящемуся שִׁנוֹא נָח.

עָנוא נָע существует в 2- позициях:

1. После «нуля» звука, то есть в начале слова (שְנִוּא חסת первой буквой слова – это всегда שְנָוּא נָת или после שְנָוּא נָת, которое, как Вы уже знаете, тоже означает «ноль» звука:

Просить. Искать. Желать, хотеть, стремиться	(ЛЭвакэш)	לְבַקֵש
Деревня, село	(Кфар) ²	לַבָּ
		-
Увас	(эцЛЕхэм)	אָצְלְכֶם

2. На месте гласного звука в результате его сокращения (ослабления звучания, редукции) — при попадании того из ударного слога в безударный или при удалении от ударного слога:

<u> </u>				
Писала	ŭ ← ŭ	"каТва"	בּׁלְבָה	
Писала	ات کی ابد	от "ка Та в"	(יכָּתַנבי тот)	попадание из ударного слога
Сторожа, охранники	n	"шо М рим"	שוֹמְרִים	в безударный
Сторожа, охранники	۾ ← ۾	от "шо МЭ р"	(ישוֹמֵרי OT)	
Кошерный, разрешённый	565	"Кшэрим"	כְּשֵׁרִים	
по законам иудаизма. Пригодный, годный	\$ ← \$	от " Ка шэр"	(יכָּשֵרי ot)	удаление
Спит опашоа	,	"ешэна"	יְשֵנָה	от ударного слога
Спит, спящая	?←?	"неш к " то	(ייַשֵוי OT ייַשַוי)	

Из приведенных примеров мы видим, что и שָׁנִוּא נָע (шва подвижное, движущееся) в современном иврите произносится совсем не всегда.

[©] Теперь проанализируйте и прокомментируйте вслух обобщающую таблицу огласовки שָוָוא:

Двигаться. Колебаться	נָע פּ' (לָנוּעַ, נָע, יָנוּעַ)
Мотор, двигатель	ַמְנוֹעַ שם ז'
Движение, передвижение. Общественная организация. Гласный звук, гласная	תנוּעָה נ'

 2 В слове קבקש мы אָן חסן לי произносим, поскольку буква לי входит в группу מילנר, а в слове פָּבָר не произносим, как если бы это было אָן וא נָח .

-	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"		ד"ר אינ שו"
	שְׁנִוּא	,	
אָוָוא נָע	/	שְׁוָוֹא נָח	
В результате сокращения гласного звука начальной формы	В начале слова	В середине слова (если есть в начальной форме)	Части речи
רוֹפְאִים (מירוֹפֵאי)	כְּבִיסָה – כְּבִיסוֹת	ָחֶשְבּוֹן (חֶשְבּוֹנוֹת)	Существит.
(מיכָּתַבי)	– לְבַקֵש – מְבַקֵש יְבַקֵש	_ מַסְבִּיר _ מַסְבִּירָה _ הַסְבִּיר _ הַסְבִּירָה _ יַסְבִּיר _ תַסְבִּירִי Инфинитив לָהַסְבִּיר, לָבִכּוֹת, לָשִׁפּוֹט	Глаголы

На этом рассмотрение темы שָנוא мы пока завершаем. Если сейчас она Вам не очень понятна, не огорчайтесь. Мы не раз будем возвращаться к ней по мере необходимости, и, в конечном итоге, все это станет для Вас простым и ясным. Ибо это логично. А взрослому человеку гораздо проще один раз понять логику происходящего и его закономерности, нежели бесконечно зубрить.

פַרק 2

гортанные буквы ('ע', ה', ח', ע') אותיות גרוניות

Перед тем, как перейти к анализу особенностей спряжения глаголов с гортанными буквами в корнях, остановимся на фонетических особенностях гортанных звуков, а, следовательно, и на создаваемых гортанными буквами проблемах.

В иврите есть 4 гортанные буквы¹. Эти буквы порождают наибольшее количество проблем. Так что запомните их:

ГОРТАННЫЕ БУКВЫ				
название	БУКВЫ 🕽	БУКВЫ אוֹתִיוֹת		
пазвание	письменные	печатные		
Алеф	k	×		
һэй	n	ก		
Хэт	n	n		
Айин	y	ע		

Посмотрите на маленький словарик. Он поможет Вам лучше понять, почему эти буквы называются именно так – אוֹתָיוֹת גָרוֹנְיוֹת (отийот гронийот) – гортанные буквы:

словарь מִילוֹן			
Горло	שם ז'	נָרוֹן	
Горловой/ая, гортанный/ая	ת'	גְרוֹנִי – גְרוֹנִית	
Гортанная буква – гортанные буквы		אות גרונית – אותיות גרוניות	

У гортанных букв есть две очень важные особенности:

- ר Гортанные буквы (אוֹתִיוֹת גְרוֹנִיוֹת) никогда не принимают דָגֵש (не принимает и уква 'ר, хотя гортанной и не является) 2 .
 - Дело в том, что דְגֵשׁ חָזָק когда-то удваивал буквы. А гортанные (за исключением חי) практически не имеют собственного звука. Удвоить же букву, не имеющую или почти не имеющую собственного звука, невозможно.
- \checkmark Гортанные буквы (אוֹתִיוֹת גְרוֹנִיוֹת) никогда не принимают שָנוא (часто они не принимают и שָנוא נַח 3 .

¹ Это буквы, звук которых зарождается в гортани. Вернее, так было в древнем иврите. В современном иврите две из этих букв вообще не произносятся (אי עי), одна – почти не произносится (הי), а одна в речи большинства израильтян практически потеряла гортанное произношение (חי) и произносится как σ без дагеша.

³ Подробнее Вы узнаете об этом позже. Но если говорить вкратце, то объясняется это тем, что как часть гортанных букв, так и огласовка שְׁנָוֹא – почти не имеют собственного звучания. Произнести букву, не имеющую или почти не имеющую звука, с огласовкой (гласной), не имеющей или почти не имеющей звука, – достаточно сложно или даже невозможно. Поэтому еще в древности под гортанными буквами вместо огласовки שְׁנָוֹא возникли вспомогательные гласные (מְשָׁפִים), помогающие их произношению. Но обо все этом мы будем говорить подробнее как несколько ниже, так и при рассмотрении темы "Глагол".

 $^{^2}$ Речь идёт, разумеется, ס דְגֵש חָזָק, поскольку דְגֵש קַל может быть только в 6-ти буквах: בגד כפת.

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"

Вы пока еще не понимаете смысла этих законов, но позднее убедитесь, что они очень просты, логичны и, как и большая часть законов иврита, одинаково работают в самых разных частях речи.

 \protect Итак, Вы запомнили, что 4 гортанные буквы не принимают ни זְנֵשְּ, ни , Именно этим объясняются многие особенности и закономерности иврита, о которых мы будем говорить в последующих разделах учебника.

 $^{^1}$ Иногда буква חי принимает שְׁנָוֹא נָע. Объясняется это ее отчетливым по сравнению с другими гортанными звучанием (вернее, привычным в современном иврите "негортанным" её произношением). Но об этом позже.

פרק 3

УЛЬТРАКОРОТКИЕ ГЛАСНЫЕ И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ חטפים ואותיות גרוניות

Еще об одной довольно сложной на данном этапе теме. И ее понимание придет со временем, когда мы будем сталкиваться с законами, связанными с гортанными буквами.

Помимо שווא נע, в иврите существуют еще три сверхкратких или ультракоротких гласных, обозначающие звуки "э", "а", "о". Точнее, это в древнем иврите они произносились как сверхкраткие. В современном разговорном иврите их произношение ничем не отличается от произношения обычных гласных звуков "э", "а", "о". Но, тем не менее, они играют особую и очень важную роль, в чем Вы в дальнейшем убедитесь¹.

Называются эти гласные חֲטָפִים (хатафим). Каждый חֲטָף (хатаф) состоит из объединения двух огласовок: שַׁנֵוֹא + одна из огласовок, обозначающих короткие гласные звуки "э", "а", "о":

УЛЬТРАКОРОТКИЕ ГЛАСНЫЕ חֲטָפִים				
(только под гортанными)				
"э"	хатаф-сэгол	חֲטַף-סֶגוֹל	= שְׁנָוא + סֶגוֹל	
"a"	хатаф-патах	שַׁהַף-פַּנגֿע	= הָחָפַ + שְׁנָוא	ו
"o"	хатаф-камац	חֲטַף-קָמָץ	= שְנִוא + קָמָץ קָטָן	<u></u>

В чем же смысл названия "חטפים"?

Вы уже успели убедиться, что в иврите нет случайных названий. Каждое имеет определенный, совершенно конкретный смысл и помогает нам лучше понять суть явлений, которые оно обозначает. То же касается и חטפים. Вдумайтесь в значение нескольких однокоренных слов с корнем .១.ບ.ກ:

Захватывать, похищать, хватать. Схватить. Получить	פעל	לַחֲטוֹף/ לַחְטוֹף אֶת – חָטַף
по голове (разг.)		(חוטף, יַחֲטוף – אֶחְטוף)
Захват, похищение. Хватание на лету, вырывание	שייפ ני	חֲטִיפָּה
Лёгкая закуска, которую можно есть на ходу	שייע זי	חֲטִיף – חֲטִיפִּים
Название знаков огласовки для сверхкратких гласных	שייע זי	חֲטָף – חֲטָפִים
(в древнем иврите)		
Знак огласовки, читается "э"	סי זי	חֲטַף-סֶגוֹל
Знак огласовки, читается "а"	סי זי	רשַפַ-חַטַרְ
Знак огласовки, читается "о"	סי זי	רְקַטַף-קָמָץ

Как видите, все эти слова связаны значением быстроты, поспешности, короткого действия. Поэтому חַטיפים и обозначают ультракороткие гласные звуки:

 1 Причем, как большинство языковых процессов иврита, процессы, связанные с קטָפִים – очень последовательны и проявляются одинаково в самых разных частях речи.

Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"

חֲטָף – חֲטָפִים		
חֲטַף-סֶגוֹל	"е"	
לווסל-פּֿנגע	"a"	
לוסף-פֿמֿא	"o"	

שווא никогда не падает ударение.

Важно запомнить, что сверхкраткие гласные חֲטָפִּים в современном иврите ставятся только под гортанными буквами (א'ה'ח'עי). Они возникают в тех случаях, когда под гортанной должна стоять огласовка שָנוא נָע реже חֲטָף возникает под гортанной вместо (שְנוא נָח).

Огласовка שְנוֹא נֶע – это ультракороткое "э", а שְנוֹא נָח – вообще отсутствие звука, ноль звука, твердый знак. Произнести же букву, почти не имеющую собственного звука, без гласного (שְנִוּא נָת) или почти без гласного (שְנָוֹא נָת) крайне сложно. Поэтому в те далекие времена в живом речевом процессе возникла вспомогательная ультракороткая гласная, которая помогала произнести гортанный звук.

Запомните закон, который действует одинаково во всех частях речи:

Вместо אָנָוא נָע (иногда и вместо אָנָוא נָת) под гортанной возникает ультракороткая гласная קָטָף מָטָף-סָגוֹל, חַטַף-פַּתַּח, חַטַף-קַמַץ)

Теперь, когда мы разобрались со всеми необходимыми нам понятиями (рекомендую прочитать этот раздел несколько раз), – можно приступить к изучению темы פְּעָלִים בְּגַוְרֵת הַשְּלֵמִים וְאוֹתֵיוֹת גָרוֹנִיוֹת.

¹⁶ אָנָוא כָח – это אָנָוא, которое существует в начальной форме слова не под первой его буквой. Оно обозначает "ноль звука" и произносится как русский твердый знак.

Начальными формами глаголов являются формы третьего лица мужского рода единственного числа ("он") всех трех времён и форма инфинитива. Начальными формами имён являются формы единственного числа без местоименных суффиксов и не в сопряжённой конструкции (не в смихуте).

 $^{^{15}}$ שָׁנָוא נָע - это, как Вы уже знаете, אָנָוא, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции. אָנוא - это также אָנָוא, стоящее в начале слога или слова.